

ДОГОВОР
между
Российской Федерацией и Республикой Кипр
о передаче для отбывания наказания лиц,
осужденных к лишению свободы

Российская Федерация и Республика Кипр, далее именуемые Договаривающимися Сторонами,

руководствуясь тем, что правовое сотрудничество государств должно способствовать интересам правосудия и возвращению приговоренных лиц к нормальной жизни в обществе,

считая, что для достижения этих целей необходимо, чтобы лицам, лишенным свободы за совершение уголовного преступления, была предоставлена возможность отбывать наказание в стране их гражданства или постоянного места жительства,

учитывая необходимость обеспечения уважения прав человека и соблюдения основных международных принципов, договорились о нижеследующем:

Статья 1

1. В соответствии с положениями настоящего Договора Договаривающиеся Стороны обязуются оказывать друг другу максимальное содействие в отношении передачи осужденных лиц в государство их гражданства или постоянного места жительства, имея в виду, что в последнем случае они не являются гражданами Государства вынесения приговора, для отбывания там оставшейся части наказания.

2. Для целей настоящего Договора применяемые термины означают:

а) "наказание" - мера наказания, состоящая из лишения свободы, назначенная по решению суда за совершение уголовного преступления;

в) "приговор" - процессуальный акт, представляющий собой решение суда, в котором определено наказание;

с) "Государство вынесения приговора" - государство, в котором было назначено наказание осужденному, который может быть или был передан для отбывания наказания;

д) "Государство исполнения приговора" - государство, в которое осужденный может быть или был передан для отбывания наказания.

е) "осужденный к лишению свободы" - лицо, отбывающее наказание в местах лишения свободы по окончательному приговору, вступившему в законную силу.

Статья 2

1. Передача осужденного для отбывания наказания может осуществляться по запросу:

- а) Государства вынесения приговора;
- в) Государства исполнения приговора.

2. Осужденный, его близкие родственники или законные представители вправе обратиться в компетентные органы любой из Договаривающихся Сторон с ходатайством о передаче.

3. Государство вынесения приговора уведомляет о содержании настоящего Договора каждого осужденного, к которому может быть применен настоящий Договор.

4. Передача имеет место только при наличии взаимного согласия обеих Договаривающихся Сторон.

Статья 3

Передача осужденного в порядке, предусмотренном настоящим Договором не производится, если:

- 1) приговор не окончательный;
- 2) по законодательству Государства исполнения приговора деяние, за которое он осужден в Государстве вынесения приговора, не является преступлением, или не явилось бы преступлением, если бы было совершено на его территории, либо не влечет за собой наказания в виде лишения свободы;

3) нет согласия осужденного, а в случае его неспособности свободно изъяснить свою волю из-за возраста, физического или умственного состояния - согласия его законных представителей;

4) на момент получения запроса о передаче срок лишения свободы, который осужденному еще предстоит отбыть, составляет менее шести месяцев. В исключительных случаях Договаривающиеся Стороны могут договориться о передаче, даже если срок отбывания наказания составляет менее шести месяцев.

Статья 4

Для целей настоящего Договора компетентным органом со стороны Российской Федерации является Генеральная прокуратура Российской Федерации, со стороны Республики Кипр - Министерство юстиции и общественного порядка Республики Кипр. Компетентные органы могут сноситься друг с другом непосредственно.

Статья 5

1. В целях передачи осужденного компетентный орган одной Договаривающейся Стороны обращается к компетентному органу другой Договаривающейся Стороны.

Обращение составляется в письменной форме и включает следующее:

а) сведения о личности осужденного (фамилия, имя, отчество, дата и место рождения);

в) информация о гражданстве осужденного или его постоянном месте жительства.

2. Компетентный орган Государства вынесения приговора в дополнение к вышеупомянутой информации к обращению прилагает следующее:

а) заверенную копию приговора, а также документ, подтверждающий вступление приговора в силу (если последнее предусмотрено законом Государства вынесения приговора);

в) документ о части наказания, отбытой осужденным, и той части наказания, которая подлежит дальнейшему отбыванию;

с) документ, подтверждающий назначение дополнительного наказания, если оно было назначено;

д) текст статей уголовного закона, на основании которого лицо было осуждено;

е) письменное согласие осужденного на его передачу, а в случае его неспособности свободно изъяснить свою волю из-за возраста, физического или умственного состояния - согласие его законного представителя, Государству исполнения приговора также предоставляется возможность получить подтверждение от Консула или иного официального лица - по взаимной договоренности, того, что это согласие было получено добровольно и с полным пониманием правовых последствий такого согласия; и

г) при необходимости - данные о состоянии здоровья и социальная характеристика осужденного, а также информацию о применении к нему мер медицинского и иного характера.

3. Компетентный орган Государства исполнения приговора в дополнение к информации, указанной в части 1 настоящей Статьи, предоставляет по запросу:

а) документ, подтверждающий, что осужденный является гражданином этого государства или имеет в нем постоянное место жительства;

б) текст соответствующего закона, предусматривающего, что деяние, в связи с которым был вынесен приговор в Государстве вынесения приговора, также является уголовным преступлением или было бы преступлением, если бы оно было совершено на его территории.

4. При необходимости компетентные органы Договаривающихся Сторон имеют право запросить дополнительные документы или сведения.

5. О решении, принятом компетентными органами Договаривающихся Сторон в связи с просьбой о передаче, сообщается в письменной форме осужденному или его законным представителям.

Статья 6

1. Компетентный орган Договаривающейся Стороны, которому направлена просьба о передаче осужденного, уведомляет в возможно короткий срок, но не более одного месяца с момента обмена необходимыми документами/информацией, компетентный орган Договаривающейся Стороны, направившей обращение, о своем решении относительно запрашиваемой передачи.

2. Место, время и порядок передачи осужденного определяются по взаимной договоренности между учреждениями обеих Договаривающихся Сторон, к компетенции которых относится исполнение наказания.

Статья 7

1. Государство исполнения приговора обязано обеспечить продолжение отбывания наказания. Процесс отбывания наказания регулируется законом Государства исполнения приговора.

2. Процесс отбывания наказания осуществляется на основании приговора суда Государства вынесения приговора. Соответствующий орган Государства исполнения приговора, принимая во внимание этот приговор, на основе своих законов определяет такой же срок лишения свободы, какой был назначен в Государстве вынесения приговора.

3. Если закон Государства исполнения приговора предусматривает за данное деяние максимальный срок лишения свободы меньший, чем был назначен по приговору, соответствующий орган Государства исполнения приговора принимает решение о назначении максимального срока лишения свободы, предусмотренного этим законом. Часть наказания, отбывая осужденным на территории Государства вынесения приговора, засчитывается в срок наказания, подлежащего отбыванию в Государстве исполнения приговора.

4. Решение о назначении дополнительного наказания принимается соответствующим органом Государства исполнения приговора, если это предусмотрено его законом. Дополнительное наказание исполняется в соответствии с настоящей Статьей.

Статья 8

1. В отношении осужденного, переданного Государству исполнения приговора, наступают такие же правовые последствия осуждения, как и в отношении любых лиц, осужденных на территории этой Договаривающейся Стороны за совершение аналогичного деяния.

2. Осужденный, переданный в Государство исполнения приговора, не может быть вновь привлечен к уголовной ответственности за то же деяние, за которое он был осужден в Государстве вынесения приговора.

Статья 9

Компетентный орган Государства исполнения приговора уведомляет компетентный орган Государства вынесения приговора о своем решении относительно исполнения приговора.

Статья 10

1. Исполнение части наказания, неотбытого осужденным в Государстве исполнения приговора, вследствие передачи, а также полное или частичное освобождение осужденного осуществляются в соответствии с законом Государства исполнения приговора.

2. Соответствующие органы как Государства вынесения приговора, так и Государства исполнения приговора вправе осуществлять помилование и амнистию.

3. Пересмотр приговора может быть осуществлен только компетентным судом Государства вынесения приговора.

Статья 11

1. Если после передачи осужденного в Государство исполнения приговора приговор пересмотрен компетентным судом Государства вынесения приговора заверенная копия пересмотренного приговора об этом, а также другие необходимые документы немедленно направляются компетентному органу Государства исполнения приговора. Соответствующий орган Государства исполнения приговора предпринимает все необходимые меры к тому, чтобы пересмотренный приговор соответствовал положениям Статьи 7 настоящего Договора.

2. Если после передачи осужденного в Государство исполнения приговора приговор был отменен и уголовное дело в Государстве вынесения приговора было прекращено, заверенная копия решения об этом немедленно направляется для его исполнения компетентному органу Государства исполнения приговора.

3. Если после передачи осужденного в Государство исполнения приговора начато новое расследование в соответствии с законом Государства вынесения приговора вся информация по данному уголовному делу и заверенные копии соответствующих документов направляются Государству исполнения приговора для принятия соответствующего решения по вопросу о привлечении его к уголовной ответственности в соответствии с законом этого Государства.

Статья 12

Все расходы, связанные с передачей осужденного, несет Государство исполнения приговора, за исключением расходов, возникших исключительно на территории Государства вынесения приговора.

Статья 13

Положения настоящего Договора не затрагивают прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

Статья 14

Все вопросы, возникающие при применении настоящего Договора, разрешаются по согласованию между компетентными органами Российской Федерации и Республики Кипр. Любые разногласия по толкованию настоящего Договора будут разрешаться этими компетентными органами посредством обращения к тексту на английском языке.

Статья 15

Для целей настоящего Договора все документы, представляемые одной Договаривающейся Стороной другой Договаривающейся Стороне, должны быть снабжены переводом либо на язык последней, либо на английский язык.

Статья 16

Положения настоящего Договора применяются также в отношении лиц, осужденных до вступления настоящего Договора в силу.

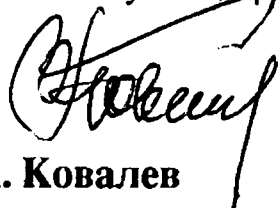
Статья 17

1. Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу на тридцатый день после обмена ратификационными грамотами.

2. Настоящий Договор заключается на неопределенный срок и будет оставаться в силе, если не будет денонсирован любой из Договаривающихся Сторон посредством направления уведомления об этом другой Договаривающейся Стороне. В этом случае настоящий Договор прекращает действие по истечении шести месяцев после получения уведомления о денонсации.

Совершено в Никосии "8" ноября 1996 г. в двух экземплярах, на русском, греческом и английском языках, все тексты являются равно аутентичными и имеют равную юридическую силу.

За Российскую Федерацию



В.А. Ковалев
Министр юстиции

За Республику Кипр



А.С. Эвангелу
Министр юстиции и
общественного порядка